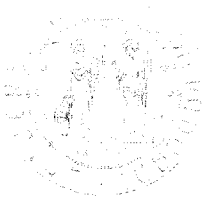


4220

Exp. 017000 - 001557-12



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA
entre
LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

La Università degli Studi di Padova, domiciliada en via VIII febbraio, n°2, Padova, Italia, representada por el Señor Rector Prof. Giuseppe Zaccaria; y la Universidad de la República, domiciliada en 18 de Julio 1968, Montevideo, Uruguay, representada por su Rector Prof. Dr. Rodrigo Arocena, acuerdan celebrar el presente Convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes disposiciones.

Artículo I: Objeto

El Convenio tiene por objeto la colaboración académica a desarrollar por medio de las siguientes actividades:

- o investigación científica y actividades didácticas en el ámbito de disciplinas de común interés;
- o movilidad de docentes e investigadores;
- o movilidad de estudiantes y doctorandos para atender a actividades formativas que serán reconocidas mediante procedimientos acordados entre la partes;
- o intercambio de informaciones y recursos bibliográficos, compartir experiencias en la utilización de instrumentos técnico-científicos complejos, iniciativas de extensión universitaria, inclusive la movilidad de personal técnico, administrativo y bibliotecario que resulte funcional a dichos fines;
- o participación en seminarios y encuentros académicos.

Artículo II: Ejecución

En cuanto lo pactado en la cláusula anterior requiera el acuerdo de las Partes o la utilización de recursos financieros, se elaborarán proyectos específicos y planes para su ejecución que se deberán formalizar en Protocolos específicos a adjuntarse al presente Convenio. En dichos Protocolos deberán constar los recursos necesarios para la realización de las actividades a las que se hace referencia.

Los Protocolos adicionales referidos en el presente Convenio deberán contener las siguientes disposiciones mínimas:

- o objetivos a alcanzar;
- o estipulación y descripción de las actividades prefijadas;
- o determinación de los tiempos y de las fases de la ejecución;
- o especificación de los recursos disponibles y de los gastos previstos;
- o plan de utilización de los recursos financieros.

Artículo III: Criterios de selección

Los participantes en las actividades previstas en el presente Convenio serán seleccionados por el mérito, sin discriminación por motivos de raza, origen nacional o étnico, religión, color, edad, estado civil, discapacidad física u orientación sexual. Cada una de las Partes aceptará a los participantes que la otra Parte haya seleccionado, siempre y cuando en la selección se hayan



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

aplicado los criterios académicos y/o se hayan comprobado las habilidades profesionales acordadas.

Artículo IV: Coordinación y seguimiento

A fin de coordinar y darle seguimiento a las actividades acordadas, cada una de las universidades designará a un responsable propio. Para la Università di Padova se designa al Prof. Francisco Leita, Consultor del Rector para las relaciones con América Latina; para la Universidad de la República se designa a al Director General de Relaciones y Cooperación. Ambos responsables efectuarán periódicamente una verificación de los resultados del presente Convenio.

Artículo V: Propiedad intelectual

Los resultados que se logren a través de los trabajos realizados en virtud del presente Convenio serán de propiedad de ambas Partes. Dicho origen será indicado en los trabajos que se publiquen. Si las iniciativas produjeran resultados económicamente relevantes, las Partes dispondrán conjuntamente según sus propias reglamentaciones sobre la propiedad de dichos resultados y la manera de tutelarla.

Artículo VI: Solución de controversias

Las Partes se esforzarán en resolver por medio de negociación las controversias que surgieren con relación a la interpretación o aplicación del presente Convenio. De no ser posible la solución negociada de tales cuestiones, éstas se someterán a la decisión inapelable de una Comisión arbitral ad hoc integrada por tres miembros. Cada Parte designará a uno de los miembros. Los miembros designados nombrarán de común acuerdo al tercer componente que tendrá funciones de presidente.

Artículo VII: Vigencia y duración

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última firma y tendrá una duración de cinco años a partir de ese día, salvo denuncia de una de las Partes. No obstante, las actividades que se hayan emprendido en el marco del Convenio no serán afectadas por la denuncia que sobreviniere y podrán llevarse a cabo normalmente.

El presente Convenio se redacta en cuatro ejemplares del mismo tenor, dos en idioma italiano y dos en idioma español, igualmente auténticos. Cada una de las Partes es depositaria de un juego de originales de cada uno de los textos.

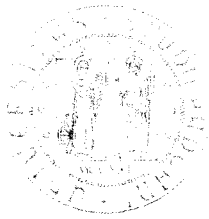
Prof. Giuseppe Zaccaria
Rector
Università degli Studi di Padova

Prof. Dr. Rodrigo Arce
Rector
Universidad de la República



fecha: 07 GEN. 2013

fecha: 21 DIC. 2012



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

ACCORDO DI COLLABORAZIONE ACCADEMICA
fra
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA
e
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

L'Università degli Studi di Padova, con sede in via VIII febbraio 1948, n. 2, Padova, Italia, rappresentata dal suo Rettore Prof. Giuseppe Zaccaria, e l'Universidad de la República, con sede in 18 de Julio 1968, CP: 11.200, Montevideo, Uruguay, rappresentata dal suo Rettore Prof. Dr. Rodrigo Arocena, convengono di sottoscrivere il presente Accordo di Collaborazione Accademica avente il seguente contenuto:

Articolo I: Oggetto

L'Accordo ha per oggetto la reciproca collaborazione accademica da realizzarsi mediante una o più delle seguenti attività:

- o ricerche scientifiche e attività didattiche nell'ambito di discipline di comune interesse;
- o mobilità di docenti e ricercatori;
- o mobilità di studenti e di dottorandi per attività formative che saranno riconosciute mediante procedure concordate fra le Parti;
- o scambio di informazioni e di risorse bibliografiche, condivisione di esperienze nell'uso di apparati tecnico-scientifici di particolare complessità, attività di estensione universitaria, compresa la mobilità di personale tecnico, amministrativo e bibliotecario funzionale a tali scopi;
- o partecipazione a seminari e incontri accademici.

Articolo II: Esecuzione

Qualora l'esecuzione di quanto convenuto nell'articolo precedente richieda l'intesa fra le Parti o l'impiego di risorse finanziarie, esse elaboreranno progetti specifici e piani di lavoro che saranno formalizzati in appositi Protocolli collegati al presente Accordo. Detti Protocolli indicheranno le risorse necessarie alla realizzazione delle attività contemplate.

I Protocolli aggiuntivi ai quali si riferisce il presente Articolo dovranno contenere le seguenti disposizioni minime:

- o scopi da raggiungere;
- o identificazione e descrizione delle attività da eseguire;
- o determinazione dei tempi e delle fasi dell'esecuzione;
- o individuazione delle risorse disponibili e delle spese previste;
- o piani di utilizzazione delle risorse finanziarie.

Articolo III: Criteri di selezione

I partecipanti alle attività previste dal presente Accordo saranno scelti sulla base del merito, senza discriminazioni per motivi di razza, origine nazionale o etnica, religione, colore, età, sesso, stato civile, disabilità fisiche, od orientamento sessuale. Ciascuna delle Parti ammetterà i partecipanti



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

selezionati dall'altra Parte, purché nella scelta si siano adempiuti i criteri accademici e/o accertate le abilità professionali convenuti.

Articolo IV: Coordinamento e monitoraggio

Al fine di coordinare e monitorare le attività concordate, ciascuna Università designerà un proprio responsabile. Per l'Università di Padova è designato il Prof. Francisco Leita, Referente del Rettore per i rapporti con l'America Latina, per la Universidad de la República è designato il Direttore Generale delle Relazioni e la Cooperazione. I due responsabili effettueranno periodicamente una verifica dei risultati del presente Accordo.

Articolo V : Proprietà intellettuale

I diritti di proprietà intellettuale derivanti da lavori realizzati nel quadro del presente Accordo appartengono ad entrambe le Parti. Di tale origine si farà menzione nei lavori pubblicati. Per le iniziative che possano produrre risultati aventi rilevanza economica, le Parti congiuntamente disporranno conformemente alle proprie regolamentazioni circa la proprietà dei risultati e la tutela della stessa.

Articolo VI: Risoluzione delle controversie

Le Parti si adopereranno per dirimere le controversie relative all'interpretazione o all'applicazione del presente Accordo mediante negoziato. Qualora non sia possibile la soluzione concordata di tali questioni, esse saranno sottoposte alla decisione inappellabile di una Commissione arbitrale ad hoc composta da tre membri. Ciascuna Parte designerà uno dei membri. I membri designati nomineranno di comune accordo il terzo componente con funzioni di presidente.

Articolo VII: Entrata in vigore e durata

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima firma e avrà una durata di cinque anni a partire da tale data, salvo denuncia di una delle Parti. La denuncia avrà effetto tre mesi dopo la data della notifica all'altra Parte. Tuttavia, le attività intraprese nel quadro dell'Accordo non saranno pregiudicate dalla denuncia sopravvenuta e potranno essere regolarmente portate a compimento.

Il presente Accordo viene redatto in quattro versioni dello stesso tenore, due in lingua italiana e due in lingua spagnola, ugualmente fede. Ciascuna Parte è depositaria di un set di originale di ciascuno dei testi.

Prof. Giuseppe Zaccaria
Rettore
Università degli Studi di Padova



Prof. Dr. Rodrigo Arocas
Rettore
Universidad de la República

data: 07 GEN. 2013

data: 21 DIC. 2012